



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Kezelési útmutató

POWDER COATING SYSTEM

MSW-PCS-100

MSW-PCS-200

INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENIDO | CONTENUTO | INDHOLD

Deutsch	3
English	7
Polski	11
Česky	15
Français	19
Italiano	23
Español	27
Magyar	35

PRODUKTNAME	PULVERBESCHICHTUNGSGERÄT
PRODUCT NAME	POWDER COATING SYSTEM
NAZWA PRODUKTU	URZĄDZENIE DO MALOWANIA PROSZKOWEGO
NÁZEV VÝROBKU	STROJ NA PRÁŠKOVÉ LAKOVÁNÍ
NOM DU PRODUIT	SYSTÈME DE REVÊTEMENT EN POUDRE
NOME DEL PRODOTTO	IMPIANTI DI VERNICIATURA A POLVERI
NOMBRE DEL PRODUCTO	EQUIPO DE PINTURA EN POLVO
TERMÉKNÉV	PORFESTŐ KÉSZÜLÉK
MODELL	MSW-PCS-100 MSW-PCS-200
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
TERMÉKMODELL	
HERSTELLER	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
GYÁRTÓ	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
GYÁRTÓ CÍME	

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte	
Produktname	Pulverbeschichtungsgerätss	
Modell	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	3,2	
Schutzklasse	II	
Abmessungen [mm]	450x112x385	
Gewicht [kg]	2,95	
Einstellung der Aus- gangsspannung [kV]	Nein	Ja (30, 35, 40, 45, 50)
Druckkontrolle [bar]	0,7 - 2,1	
Fassungsvermögen des Farbpulverbehälters [ml]	2x680	

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN
UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.
	Atemschutz benutzen.
	Schutzkleidung benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!



ACHTUNG! Warnung vor giftigen Stoffen!

Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung.

Keine unter Spannung stehenden Teile berühren

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf Pulverbeschichtungsgerät. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken! Der maximal zulässige Betriebsdruck der Maschine darf nicht überschritten werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

- i) ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- j) Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob das Erdungskabel richtig angeschlossen ist.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- c) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- d) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- e) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Nachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- f) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- g) Während des Betriebs produziert das Gerät Staub und Schmutz. Schützen Sie unbeteiligte Personen vor schädlichen Auswirkungen.
- h) Anschließen und Trennen der Druckleitung sollten bei geschlossenem Luftventil erfolgen.
- i) Richten Sie die Druckleitung nicht auf sich selbst, auf andere Personen oder Tiere.
- j) Unterbrechen Sie die Druckluftversorgung nicht durch Quetschen oder Biegen der Leitungen.
- k) Erhöhen Sie allmählich die Luftzufuhr zum Gerät, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert. Funktioniert das Gerät nicht ordnungsgemäß, trennen Sie es sofort von der Druckluft und wenden Sie sich an die Serviceabteilung des Herstellers.
- l) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- m) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehängt werden.
- n) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- o) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- p) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

 **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden

- haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- h) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- i) Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- j) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- k) Während des Betriebs erzeugt das Gerät ein elektromagnetisches Feld, das zu Fehlfunktionen von medizinischen Implantaten, z. B. Herzschrittmachern usw. führen kann.
- l) Es ist verboten, die Pistole auf sich selbst, andere Personen oder Tiere zu richten.
- m) Den Pistolen-Emitter (Metallendung) nach der Verwendung nie anfassen. Den Emitter zuerst durch Anfassen der Klemme entladen.
- n) Den Metallgegenstand während der Beschichtung nicht anfassen

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- d) Trennen Sie das Gerät von der Druckleitung, bevor Sie Zubehör einstellen, auswechseln oder wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden. Eine solche vorbeugende Maßnahme reduziert das Unfallrisiko.
- e) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- f) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.

- g) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- h) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet. Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- i) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- k) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- l) Verwenden Sie zur Druckluftversorgung ausschließlich Luft. Verwenden Sie keine Gase.
- m) Schließen Sie in Bereichen, wo die Gefahr einer mechanischen Beschädigung hoch ist, einen verstärkten Schlauch an die Druckluftanschlüsse.
- n) Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass das Aufsatzstück korrekt im Gerät verbaut und der Schlauch ordnungsgemäß gesichert und unbeschädigt ist.
- o) Die dem Gerät zugeführte Luft muss trocken, sauber und frei von Verunreinigungen sein. Verschmutzungen können die Leitungen verstopfen und zu Schäden am Gerät und seinen Komponenten führen..
- p) Das Gerät darf nicht an der Druckleitung getragen oder aufgehängt werden.
- q) Der empfohlene Versorgungsdruck darf nicht überschritten werden, da dies das Gerät beschädigen kann.
- r) Lufteinlass und Luftauslass dürfen nicht verdeckt werden.
- s) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
- t) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- u) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- v) Beschichtete Gegenstände nicht im Gasofen härten lassen, da leicht entzündliche Dämpfe entstehen können. Das Produkt muss in einem speziellen elektrischen Ofen aushärten, in dem keine Lebensmittel gegart werden.

 **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Produkt wird zum elektrostatischen Versprühen von Pulverlacken nach der Krone-Methode verwendet.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

 **ACHTUNG!** Die Zeichnung von diesem Produkt befindet sich auf der letzte Seite der Bedienungsanleitung S. 35.

Nummer	Bezeichnung der Teile
1	Spritzpistolrohr
2	Spritzpistole
3	Luftaustrittsrohr
4	Farbpulverbehälter

5	Luftansaugrohr
6	Abzug
7	Einstellschraube
8	Druckreduzierventil
9	Feuchtigkeitsabscheider
10	Adapter
11	Steuergerät
12	Stromversorgungsleuchte
13	Aktivierungsanzeige
14	Netzschalter
15	Erdungsklemme
16	Fußschalter
17	Sicherung
18	Fußschalterkabel
19	Netzkabel
20	Zubehör
21	Diffusionsspitze (groß)
22	Diffusionsspitze (klein)
23	Emitter
24	Diffusionsspitze (mittelgroß)
25	Führungspol
26	Erdungskabel
27	Hochspannungskabel
28	Einstellregler für die Ausgangsspannung (nur MSW-PCS-200)

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Das Gerät sollte an einem sprühsicheren, trockenen und sauberen Ort mit ausreichender Beleuchtung, aktiver Belüftung, ohne Brand- oder Zündquelle verwendet werden. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 60 °C. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

AUFBAU DES GERÄTES

- Schließen Sie den Feuchtigkeitsabscheider [9] an die Spritzpistole [2] an.
- Schrauben Sie den Farbpulverbehälter [4] ab und legen Sie ihn mit der offenen Seite nach oben auf ein sauberes Stück Papier.
- Füllen Sie ihn mit Pulverfarbe (nicht im Lieferumfang enthalten) bis zu einer Höhe von 5 cm.
- Richten Sie die Pistole nach oben und schrauben Sie den Farbpulverbecher ein.
- Montieren Sie den Adapter [10] am Feuchtigkeitsabscheider [9].
- Schließen Sie den ¼-Zoll-Luftschlauch (nicht mitgeliefert) an den Adapter [10] an.
- Schrauben Sie die ausgewählte Diffusordüse [21, 22 oder 24] an den Führungspol ein.

8. Bringen Sie eine Erdungsklemme [15] am beschichteten Metallobjekt an.
HINWEIS: Die Erdungsklemme sollte an einer Stelle angebracht werden, die nicht beschichtet wird (oder, am Ende der Arbeit, die Klammer lösen und das Fragment mit Hilfe der Schwerkraft beschichten). Diese Verbindung ist unbedingt erforderlich, um elektrisch geladene Partikel an den beschichteten Gegenstand anzuziehen.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Das gereinigte und für die Lackierung vorbereitete Objekt sollte in der Nähe von Belüftungsöffnungen aufgestellt und geerdet werden. Wenn der Gegenstand Rillen oder Vertiefungen aufweist, sollte es so positioniert werden, dass die Pulverfarbe diese durch Schwerkraft füllen kann. Nachdem Sie den Behälter mit Pulverfarbe gefüllt und das Gerät montiert haben, können Sie mit dem Lackieren beginnen. Vor der ordnungsgemäßen Lackierung wird empfohlen, einen Test an einem Stück Metallabfall durchzuführen. HINWEIS: Wenn das Muster zu klein oder zu groß ist, kann es mit einer Schraube [7] eingestellt werden. Lösen Sie die Schraube, um das Muster zu vergrößern, und ziehen Sie die Schraube an, um das Muster zu verkleinern. Wenn diese Einstellung nicht ausreicht, wechseln Sie die Diffusor Spitze aus. Es wird empfohlen, mit voll angezogener Schraube zu beginnen und diese schrittweise zu lösen, bis das gewünschte Muster erreicht ist.

- Stellen Sie den Netzschalter [14] auf ON (I).
- Schalten Sie den Kompressor ein und stellen Sie den Luftdruckregler zwischen 0,7 und 2,1 bar ein. Mit dem Druckbegrenzungsventil [8] können während des Betriebs geringfügige Druckänderungen vorgenommen werden.
- Beim Modell MSW-PCS-200 muss die Ausgangsspannung vor dem Betrieb ebenfalls mit dem Regler [28] eingestellt werden.
- Um den Spritzvorgang zu starten, müssen der Abzug der Spritzpistole [6] und der Fußschalter [16] gleichzeitig gedrückt werden.
HINWEIS: Halten Sie die Pistole beim Beschichten in einem Abstand von ca. 20 cm zum zu beschichtenden Objekt. Die Pistole sollte in verschiedenen Winkeln ausgerichtet werden, um eine vollständige Abdeckung zu gewährleisten. Zum Schluss sollte das Objekt vollständig mit einer matten, undurchsichtigen Pulverschicht bedeckt sein.
- Um den Vorgang zu beenden, nehmen Sie Ihren Fuß vom Fußschalter [16] und stellen Sie den Netzschalter auf OFF (O).
- Ziehen Sie nach Beendigung der Arbeit immer den Netzstecker [19] aus der Steckdose.
- HINWEIS: Die Spritzpistole ist weiterhin elektrisch geladen. Setzen Sie den Führungspol [25] auf die Erdungsklemme [15], um ihn zu entladen.
- Wischen Sie die Sprühspitze mit einem sauberen Tuch ab.
- Lösen Sie den Luftschlauch von der Spritzpistole [2]. Drehen Sie die Pistole auf den Kopf, schrauben Sie den Farbbehälter ab und geben Sie das restliche, nicht kontaminierte Pulver in den Originalbehälter.
- HINWEIS: Die Pulverwolke ist explosiv. Entfernen Sie vor dem Umschütten des Pulvers alle möglichen Zündkomponenten vom Arbeitsplatz.
- Vor der Aushärtung muss geeignete Schutzausrüstung (Maske, Handschuhe) bereitgestellt werden.
- Heizen Sie den Ofen auf die gewünschte Temperatur (150 bis 260°C), legen Sie den Gegenstand auf den Rost, schließen Sie die Tür und schalten Sie das Lüftungssystem ein. Die Standardhärtungszeit beträgt 15 Minuten, aber bitte beachten Sie die

Empfehlungen des Pulverfarbherstellers. Die Aushärtungszeit kann auch von der Produktgröße abhängen.

HINWEIS: Der Aushärtungszustand muss häufig überprüft werden. Das Farbpulver sollte zu einer glatten, glänzenden Oberfläche auf dem gesamten Gegenstand schmelzen. Übermäßige Aushärtung kann zu Oberflächenrauigkeit und zur Bildung von einer so genannten Orangenschale führen.

13. Schalten Sie nach dem Aushärten den Ofen aus und öffnen Sie vorsichtig die Tür, damit der Gegenstand langsam abkühlen kann.
HINWEIS: Eine zu schnelle Abkühlung des Objekts kann zum Anlaufen der Oberfläche führen.

TIPPS FÜR DEN LACKIER- UND AUSHÄRTUNGSPROZESS

- Verwenden Sie geeignete Farben, die für die Krone-Methode geeignet sind.
- Der Pulverbehälter muss vor einem Farbwechsel gründlich gereinigt werden. Mischungen verschiedener Pulver können Grübchen im beschichteten Gegenstand verursachen.
- Poröse Gegenstände müssen vor dem Lackieren möglicherweise gründlich gereinigt und vorlackiert werden.
- Wenn sich das Pulver an einer Stelle ansammelt, sollte es vorsichtig mit Druckluft ausgeblasen werden. Pulveransammlungen können auch durch zu viel Feuchtigkeit verursacht werden. Ersetzen Sie den Feuchtigkeitsabscheider.
- Wenn das Muster im Vergleich zur gewählten Diffusionsspitze einen zu kleinen Durchmesser hat, passen Sie den Druck an oder ersetzen Sie den Feuchtigkeitsabscheider.
- Um den Orangenschaleffekt zu entfernen, schleifen Sie den Gegenstand mit 400er-Schleifpapier nass, trocknen Sie es und wiederholen Sie den Beschichtungsprozess.
- Zum Entfernen der ausgehärteten Beschichtung können Sie einen Autolackentferner verwenden.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- Nach jedem Gebrauch müssen alle Komponenten des Geräts mit Druckluft gereinigt werden.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Powder coating system	
Model	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Rated voltage [V~]/Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	3,2	
Protection class	II	
Dimensions [mm]	450x112x385	
Weight [kg]	2,95	
Output voltage adjustment [kV]	No	Yes (30, 35, 40, 45, 50)
Pressure regulation [bar]	0,7- 2,1	
Powder coating container capacity [ml]	2x680	

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Use respiratory tract protection.
	Wear protective clothing.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	WARNING! Toxic substances, danger of poisoning!



Class II protection device with double insulation.



Do not touch the parts that are under voltage/power



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to Powder coating system. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets / outlets! Do not exceed the maximum permissible operating pressure!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
- Before starting work, check if the ground wire is correctly connected.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

- d) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- e) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- f) Use the device in a well-ventilated space.
- g) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.
- h) Only connect and disconnect the pressure line when the air valve is closed.
- i) Do not point the pressure line towards yourself or toward other people or animals.
- j) Do not cut off the supply of compressed air by crushing or bending pressure hoses.
- k) When starting the device, increase the air supply to the device gradually in order to ensure that it is functioning properly. If you notice any abnormal operation of the device, disconnect it immediately from the compressed air and contact the manufacturer's service point.
- l) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- m) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- n) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- o) Keep the device away from children and animals.
- p) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- c) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- i) Compressed air may cause serious injury.
- j) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

- k) During operation, the device generates an electromagnetic field around itself, which may cause erroneous operation of medical implants i.e. pacemakers, etc.
- l) It is forbidden to direct the gun towards yourself, other people or animals.
- m) Never touch the gun emitter (metal tip) after use. The emitter must be first discharged by touching the clamp.
- n) Do not touch the metal object during coating.

2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- c) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- d) Make sure the pressure line is disconnected before attempting any adjustments, accessory replacements or doing any work on the device. Such a preventive measure reduces the risk of an accident.
- e) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- f) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- g) Keep the device out of the reach of children.
- h) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- i) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- l) Only use air to supply the device, do not use any other gases.
- m) At locations where there is a high risk of mechanical damage, use a reinforced hose for compressed air connections.
- n) Before each use ensure the nozzle is correctly installed in the device and that the hose is correctly attached and undamaged.
- o) The air supplied to the device should be dry, clean and free of contamination. Contamination can clog the conduits and lead to damage to the device and its components.
- p) Do not carry or hang the device by the pressure line.
- q) Do not exceed the recommended supply pressure as this may damage the device.
- r) Do not cover the air intake and outlet.
- s) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- t) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- u) Keep the device away from sources of fire and heat.

- v) Do not cure coated items in a gas oven as they can emit flammable vapors. The product must be cured in an electric oven designed for this purpose (never in ovens used for processing food products).



ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The product is used for electrostatic spraying of powder coatings using the high voltage assisted Crown method.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION

ATTENTION! This product's view can be found on the last pages of the operating instructions (pp. 35).

Number	Part name
1	Spray gun tube
2	Spray gun
3	Air outlet tube
4	Powder coating container
5	Air inlet tube
6	Trigger
7	Adjustment screw
8	Pressure reducing valve
9	Moisture separator
10	Adapter
11	Control device
12	Power light
13	Activation light
14	Power switch
15	Grounding clamp
16	Foot switch
17	Fuse
18	Foot switch cable
19	Power cord
20	Accessories
21	Spray terminal (large)
22	Spray terminal (small)
23	Emitter
24	Spray terminal (medium)
25	Guide pole
26	Grounding wire

27	High voltage cable
28	Output voltage adjustment knob (MSW-PCS-200 only)

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The device should be used in a safe place, dry and clean, with adequate lighting, active ventilation, no fire source or ignition. The temperature of environment must not be higher than 60°C. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

ASSEMBLING THE APPLIANCE / ASSEMBLING THE DEVICE

1. Connect the moisture separator [9] to the spray gun [2].
2. Unscrew the powder coating container [4] and place it on a clean piece of paper with the open side up.
3. Fill it with powder coating (not included) up to 5cm.
4. Turn the gun upside down and screw in the powder cup.
5. Mount the adapter [10] to the moisture separator [9].
6. Connect the 1/4-inch air hose (not included) to the adapter [10].
7. Screw the selected spray terminal [21, 22 or 24] into the guide pole.
8. Attach the grounding clamp [15] to the coated metal object.
CAUTION: The grounding clamp should be attached to the area that will not be coated (or at the end of work unhook the clamp and coat the fragment using gravity). This connection is absolutely necessary to attract electrically charged particles to the coated object.

3.3. DEVICE USE

The cleaned and prepared for painting device should be placed near ventilation and grounded. If the object has grooves or recesses, it should be positioned so that the powder coating can fill it by gravity. After filling the container with powder coating and installing the device, you can start painting. Before painting, it is recommended to carry out a test on a piece of scrap metal.

CAUTION: If the pattern is too small or too large, adjust the screw [7]. To enlarge the pattern, loosen the screw, to reduce the pattern, tighten the screw. If this adjustment is insufficient, the diffusion attachment should be changed. It is recommended to start work on a fully tightened screw and gradually unscrew it until the desired pattern is obtained.

1. Set the power switch [14] to the ON (I) position.
2. Turn on the compressor and set the air pressure regulator to between 0.7 and 2.1 bar. Small pressure changes can be made using the pressure reducing valve [8] during operation.
3. In the MSW-PCS-200 model, before starting operation, use the knob [28] to set the output voltage as well.
4. To start spraying, simultaneously press the trigger of the spray gun [6] and foot switch [16].
CAUTION: When coating, keep the gun approximately 20 cm from the object to be coated. The gun should be pointed at different angles to ensure complete coverage. When finished, the object should be completely covered with a matte, non-transparent layer of powder coating.

5. To stop operation, remove your foot from the foot switch [16], and then set the power switch to the OFF (O) position.
6. Always unplug the power cord [19] from the electrical socket after finishing work.
7. CAUTION: The spray gun is still electrically charged. Apply the conductor pole [25] to the grounding clamp [15] to discharge it.
8. Wipe the spray terminal with a clean cloth.
9. Disconnect the air hose from the spray gun [2].
10. Turn the gun upside down, unscrew the powder coating container and funnel the remaining uncontaminated powder out into the original container.
NOTE: The powder cloud is explosive. Before pouring the powder, remove all possible ignitable elements from the workplace.
11. Before stiffening, obtain suitable protective measures (mask, gloves).
12. Heat the oven to the desired temperature (150 to 260 ° C), place the object on the wire rack, close the door and switch on the ventilation system. The standard stiffening time is 15 minutes, but follow the powder coating manufacturer's instructions. Stiffening time may also depend on a product size.
CAUTION: Check stiffening status frequently. The powder coating should fuse to a smooth, glossy substance throughout the entire facility. Excessive stiffening can cause surface roughness and the formation of so-called orange peels.
13. After stiffening, turn the oven off and gently open the door to allow the object to cool slowly.
ATTENTION: Cooling the object too quickly may cause the tarnish of the surface.

TIPS FOR THE PAINTING AND STIFFENING PROCESSES

1. For painting, use appropriate coatings suitable for painting in Crown mode.
2. Before changing the coating, thoroughly clean the powder container. Mixtures of different powders can cause pits in the object to be coated.
3. Porous objects may require thorough cleaning and pre-painting.
4. If the powder begins to accumulate in one place, blow it gently with compressed air. Powder accumulation can also be caused by excessive moisturizing. The moisture separator needs to be replaced.
5. If the pattern has too small diameter in relation to the selected spray terminal, adjust the pressure or replace the moisture separator.
6. To remove the orange peel effect, sand the object with 400 grit sandpaper, dry and repeat the coating process.
7. To remove the stiffened coating, you can use a car paint cleaner..

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Always unplug the device before cleaning it.
- b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- e) Use a soft cloth for cleaning.
- f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- g) After each use, clean all parts of the device with compressed air.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment.
Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Urządzenie do malowania proszkowego	
Model	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	3,2	
Klasa ochronności	II	
Wymiary [mm]	450x112x385	
Ciężar [kg]	2,95	
Regulacja napięcia wyściowego [kV]	Nie	Tak (30, 35, 40, 45, 50)
Regulacja ciśnienia [bar]	0,7- 2,1	
Pojemność pojemnika na farbę w proszku [ml]	2x680	

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę dróg oddechowych.
	Stosować kombinezon ochronny.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!



Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.



Nie wolno dotykać części pod napięciem



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA



UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Urządzenie do malowania proszkowego Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza! Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczanego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- g) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- h) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

- i) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- j) Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić czy przewód uzmiatający jest prawidłowo podłączony.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) W przypadku zagrożenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- f) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- g) Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
- h) Podłączanie i odłączanie przewodu ciśnieniowego powinno odbywać się przy zamkniętym zaworze powietrza.
- i) Nie wolno kierować przewodu ciśnieniowego w kierunku swoim lub innych osób lub zwierząt. Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- j) Nie wolno odcinać dopływu sprężonego powietrza przez zginanie lub zaginanie przewodów ciśnieniowych.
- k) W czasie rozpoczęcia pracy z urządzeniem należy stopniowo zwiększać dopływ powietrza do urządzenia w celu upewnienia się, że działa ono prawidłowo. W przypadku zauważenia nieprawidłowej pracy urządzenia należy natychmiast odłączyć je od sprężonego powietrza i skontaktować się z serwisem producenta
- l) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- m) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- n) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- o) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- p) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

⚠️ PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwania urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające

- c) odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- d) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- h) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycione przez ruchome części.
- i) Powietrze pod ciśnieniem może powodować ciężkie obrażenia.
- j) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- k) W trakcie pracy urządzenie wytwarza wokół siebie pole elektromagnetyczne, które może powodować błędne działanie medycznych implantów tj. rozruszników serca itp.
- l) Zabronione jest kierowanie pistoletu w kierunku swoim, innych ludzi oraz zwierząt.
- m) Nigdy nie należy dotykać emitera (metalowej końcówki) pistoletu po użyciu. Emiter należy najpierw rozładować dotykając do zacisku.
- n) Nie należy dotykać metalowego przedmiotu podczas powlekania.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniejszą pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu a także po zakończeniu pracy z urządzeniem należy odłączyć przewód ciśnieniowy. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko wypadku.
- e) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- f) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.

- g) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- h) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- i) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- l) Do zasilania urządzenia używać powietrza, zabrania się używania innych gazów.
- m) Należy używać węży zbrojonych do przyłącza sprężonego powietrza w miejscach o wysokim ryzyku uszkodzeń mechanicznych.
- n) Przed każdym użyciem upewnić się, czy końcówka jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu oraz czy wąż jest odpowiednio umocowany i nieuszkodzony.
- o) Powietrze doprowadzone do urządzenia powinno być osuszone, czyste i wolne od zanieczyszczeń. Zanieczyszczenia mogą zapchać przewody oraz doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i jego elementów.
- p) Nie wolno przenosić lub wieszać urządzenie za przewód ciśnieniowy.
- q) Nie należy przekraczać zalecanego ciśnienia zasilania, ponieważ może to uszkodzić urządzenie.
- r) Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza.
- s) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- t) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- u) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- v) Nie należy utwardzać powlekanych przedmiotów w piecu gazowym, ponieważ mogą wydzielać łatwopalne opary. Produkt należy utwardzać w piecu elektrycznym przeznaczonym do tego celu (nigdy w tym samym piecu, w którym dokonuje się obróbki produktów spożywczych).

⚠️ UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt służy do elektrostatycznego napyłania farb proszkowych za pomocą metody Korona wspomaganą wysokim napięciem.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

⚠️ UWAGA: Rysunek produktu znajduje się na końcu instrukcji na stronie: 35.

Numer	Nazwa części
1	Rura pistoletu natryskowego
2	Pistolet natryskowy
3	Rura wylotu powietrza
4	Pojemnik na farbę w proszku

5	Rura wlotu powietrza
6	Spust
7	Śruba regulująca
8	Zawór redukcji ciśnienia
9	Separator wilgoci
10	Adapter
11	Urządzenie kontrolne
12	Kontrolka zasilania
13	Kontrolka aktywacji
14	Przełącznik zasilania
15	Zacisk uziemienia
16	Przełącznik nożny
17	Bezpiecznik
18	Kabel przełącznika nożnego
19	Przewód zasilający
20	Akcesoria
21	Końcówka rozpraszająca (duża)
22	Końcówka rozpraszająca (mała)
23	Emiter
24	Końcówka rozpraszająca (średnia)
25	Biegun przewodnika
26	Przewód uzmiatający
27	Przewód wysokiego napięcia
28	Pokrętko regulacji napięcia wyjściowego (tylko model MSW-PCS-200)

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenia należy używać w miejscu bezpiecznym do natryskiwania, suchym i czystym, z odpowiednim oświetleniem, aktywną wentylacją, brakiem źródła ognia lub zapłonu. Temperatura otoczenia nie może przekraczać 60°C. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

MONTAŻ URZĄDZENIA

- Podłączyć separator wilgoci [9] do pistoletu natryskowego [2].
- Odkręcić pojemnik na farbę w proszku [4] i umieścić na czystym kawałku papieru otwartą stroną do góry.
- Napełnić go farbą w proszku (brak w zestawie) do wysokości 5cm.
- Obrócić pistolet do góry nogami i wkręcić kubek z farbą w proszku.
- Zamontować adapter [10] do separatora wilgoci [9].
- Podłączyć wąż powietrza ¼ cala (brak w zestawie) do adaptera [10].
- Wkręcić wybraną końcówkę rozpraszającą [21,22 lub 24] w biegun przewodnika.

8. Przymocować zacisk uziemiający [15] do powlekanego metalowego przedmiotu.
UWAGA: Zacisk uziemiający należy przymocować do obszaru, który nie będzie powlekany (lub na koniec pracy odczepić zacisk i powlec fragment wykorzystując siłę grawitacji). Połączenie to jest absolutnie konieczne, aby przyciągnąć naładowane elektrycznie cząsteczki do powlekanego przedmiotu.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Oczyszczony i przygotowany do malowania przedmiot należy umieścić w pobliżu wentylacji i uziemić. Jeżeli obiekt ma rowki lub wgłębienia należy go ustawić w taki sposób, aby farba w proszku mogła wypełnić je grawitacyjnie. Po wypełnieniu pojemnika farbą w proszku i montażu urządzenia można rozpocząć malowanie. Przed malowaniem właściwym zaleca się przeprowadzenie próby na kawałku złomu.

UWAGA: Jeżeli wzór jest zbyt mały lub zbyt duży można dokonać regulacji śrubą [7]. Aby powiększyć wzór należy poluzować śrubę, aby wzór pomniejszył, śrubę należy dokręcić. Jeżeli regulacja ta jest niewystarczająca należy zmienić końcówkę rozpraszającą. Zaleca się rozpoczęcie pracy na całkowicie dokręconej śrubie i stopniowe jej odkręcanie aż do uzyskania pożądanego wzoru.

1. Ustawić przełącznik zasilania [14] w pozycji ON (I).
2. Włączyć sprężarkę i ustawić regulator ciśnienia powietrza w zakresie od 0,7 do 2,1 bara. Niewielkie zmiany ciśnienia można wprowadzić za pomocą zaworu redukcji ciśnienia [8] podczas pracy.
3. W modelu MSW-PCS-200, przed rozpoczęciem pracy, za pomocą pokrętki [28] należy również ustawić napięcie wyjściowe.
4. Aby rozpocząć rozpylanie należy wcisnąć jednocześnie spust pistoletu natryskowego [6] i przełącznik nożny [16].
UWAGA: Podczas powlekania należy trzymać pistolet w odległości około 20cm od powlekanego przedmiotu. Pistolet należy kierować pod różnymi kątami aby zapewnić całkowite krycie. Po zakończeniu, obiekt powinien być całkowicie pokryty matową, nieprzezroczystą warstwą farby w proszku.
5. Aby zakończyć pracę należy zdjąć stopę z przełącznika nożnego [16], a następnie ustawić przełącznik zasilania na pozycję OFF (O).
6. Zawsze po zakończeniu pracy należy odłączyć przewód zasilający [19] od gniazdka elektrycznego.
7. UWAGA: Pistolet natryskowy jest nadal naładowany elektrycznie. Należy przyłożyć biegun przewodnika [25] do zacisku uziemienia [15], aby go rozładować.
8. Wytrzeć końcówkę rozpraszającą czystą szmatką.
9. Odłączyć wąż powietrza od pistoletu natryskowego [2].
10. Obrócić pistolet do góry nogami, odkręcić pojemnik na farbę i pozostały, niezanieczyszczony proszek wysypać do oryginalnego pojemnika.
UWAGA: Chmura proszku jest wybuchowa. Przed przesyłaniem proszku należy usunąć wszelkie możliwe elementy zapłonu z miejsca pracy.
11. Przed utwardzaniem należy zaopatrzyć się w odpowiednie środki ochronne (maska, rękawice).
12. Podgrzać piec do żądanej temperatury (od 150 do 260°C), umieścić przedmiot na ruszcie, zamknąć drzwi i włączyć system wentylacji. Standardowy czas utwardzania wynosi 15 minut, należy jednak zapoznać się z zaleceniami producenta farby w proszku. Czas utwardzania może być zależny także od wielkości produktu.

13. UWAGA: Należy często kontrolować stan utwardzania. Farba w proszku powinna stopić się do gładkiego, błyszczącego wykończenia na całym obiekcie. Nadmierne utwardzenie może powodować szorstkość powierzchni i powstanie tzw. skórki pomarańczowej. Po utwardzeniu należy wyłączyć piec i delikatnie otworzyć drzwi, aby umożliwić przedmiotowi powolne schładzanie.
UWAGA: Zbyt szybkie schłodzenie przedmiotu może spowodować zmatowienie powierzchni.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PROCESU MALOWANIA I UTWARDZANIA

1. Do malowania należy używać odpowiednich farb dostosowanych do malowania w trybie Korona.
2. Przed zmianą farby należy dokładnie wyczyścić pojemnik na proszek. Mieszanki różnych proszków mogą powodować wżery w powlekanym przedmiocie. Przedmioty porowate mogą wymagać przed malowaniem dokładnego czyszczenia oraz malowania wstępnego.
3. Jeżeli proszek zacznie gromadzić się w jednym miejscu, należy przedmuchać go delikatnie sprężonym powietrzem. Gromadzenie się proszku może także być spowodowane zbyt dużą wilgocią. Należy wymienić separator wilgoci.
4. Jeżeli wzór ma za małą średnicę w stosunku do dobranej końcówki rozpraszającej należy dostosować ciśnienie lub wymienić separator wilgoci.
5. Aby usunąć efekt skórki pomarańczowej należy przeszlifować przedmiot na mokro papierem ściernym o gradacji 400, wysuszyć i powtórzyć proces powlekania.
7. Aby usunąć utwardzoną powłokę można użyć zmywacza do farb samochodowych.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- f) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- g) Po każdym użyciu, wszystkie elementy urządzenia należy wyczyścić sprężonym powietrzem.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Stroj na práškové lakování	
Model	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Jmenovité napětí napájení [V~] / Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	3,2	
Třída ochrany	II	
Rozměry [mm]	450x112x385	
Hmotnost [kg]	2,95	
Regulace výstupního napětí [kV]	Ne	Ano (30, 35, 40, 45, 50)
Regulace tlaku [bar]	0,7- 2,1	
Objem nádoby na práškovou barvu [ml]	2x 680	

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu dýchacích cest.
	Používejte ochranný oděv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí otravy toxickými látkami!

	Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací.
	Nedotýkejte se částí stroje, které jsou pod napětím

POZOR! Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originální návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si pečlivě tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Stroj na práškové lakování. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenote do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu! Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamořené elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e) Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- f) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- g) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- h) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřem povrchu.
- i) **POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.
- j) Před zahájením práce zkontrolujte, zda je zemnicí kabel správně připojen.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Na pracovišti udržíte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvidaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- d) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- e) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- f) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- g) Při práci se zařízením vzniká velké množství prachů a úlomků, chraňte přihlížející osoby proti jejich škodlivému vlivu.
- h) Tlakovou hadici připojujete a odpojíte pouze pokud je vzduchový ventil uzavřen.
- i) Tlakovou hadici nesměřujte na sebe, jiné osoby nebo zvířata.
- j) Přívod stlačeného vzduchu nezavírejte mačkáním nebo zalomením tlakových hadic.
- k) Po zahájení práce postupně otevírejte přívod vzduchu do zařízení, abyste se ujistili o jeho správném fungování. Pokud si všimnete nesprávného provozu zařízení, ihned jej odpojte od stlačeného vzduchu a kontaktujte servis výrobce.
- l) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- m) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- n) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- o) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- p) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

⚠ PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- c) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1. vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- f) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.

- g) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- h) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržíte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- i) Stlačený vzduch může způsobit těžký úraz.
- j) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- k) Elektromagnetické pole, které může narušovat funkčnost lékařských implantátů, např. Srdečních stimulátorů.
- l) Je zakázáno mířit hořákem na sebe, na jiné lidi nebo na zvířata.
- m) Nikdy se po použití nedotýkejte emitoru (kovového hrotu) pistole. Emitor musí být nejprve vybit dotykem svorky.
- n) Během lakování se lakovaného kovového předmětu nedotýkejte.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správné zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo. Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- c) Dříve než začnete provádět seřizování, měnit příslušenství a také po ukončení práce, odpojte zařízení od tlakové hadice. Snižte tím riziko úrazu.
- d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- e) Zařízení udržíte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení. Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- h) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- i) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- j) K zásobování zařízení používejte vzduch, je zakázáno používat jiné plyny.
- k) Používejte vyztužené hadice, abyste komprimovali stlačený vzduch v místech se zvýšeným rizikem mechanického poškození.
- l) Před každým použitím se ujistěte, zda je koncovka správně namontována v zařízení a hadice je správně upevněna a není poškozena.
- m) Vzduch přiváděný do zařízení musí být suchý, čistý a bez nečistot. Nečistoty mohou ucpat hadice a poškodit zařízení a jeho součásti.
- n) Zařízení nepřenašejte nebo nezavěšujte za tlakovou hadici.
- o) Nepřekračujte doporučený vstupní tlak, protože to může poškodit zařízení.
- p) Nezakrývejte vstupní a výstupní otvor vzduchu.
- q) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělých osob.

- t) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- u) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- v) Nalakované předměty nenechávejte tvrdnout v plynové troubě, protože by mohlo dojít k uvolňování hořlavých par. Předměty musí tvrdnout ve speciální elektrické troubě k tomu určené (nikdy ne v troubě, v níž se zpracovávají potraviny).

⚠ POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Výrobek slouží k elektrostatickému nanášení práškových barev metodou Crown s vysokým napětím.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

⚠ POZNÁMKA! Nákras tohoto produktu naleznete na konci návodu na str. 35.

Číslo	Název části
1	Hlava stříkácí pistole
2	Stříkácí pistole
3	Odvod vzduchu
4	Nádobka na práškovou barvu
5	Přívod vzduchu
6	Spoušť
7	Regulační šroub
8	Redukční tlakový ventil
9	Odlučovač vlhkosti
10	Adaptér
11	Ovládací zařízení
12	Kontrolka napájení
13	Kontrolka provozu
14	Přepínač napájení
15	Zemnicí svorka
16	Nožní spínač
17	Pojistka
18	Kabel nožního spínače
19	Přívodní kabel
20	Příslušenství
21	Rozprašovací tryska (velká)
22	Rozprašovací tryska (malá)
23	Záříč
24	Rozprašovací tryska (střední)

25	Pól vodiče
26	Zemnicí kabel
27	Kabel vysokého napětí
28	Otočný knoflík regulace vstupního napětí (pouze model MSW-PCS-200)

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení používejte v místě bezpečném pro nástřik, suchém a čistém, dostatečně osvětleném, s funkčním odvětráváním, bez zdrojů ohně nebo vznícení. Teplota okolí nesmí být vyšší než 60°C. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- Připojte odlučovač vlhkosti [9] ke stříkáci pistoli [2].
 - Odsroubujte nádobku na práškovou barvu [4] a položte ji na čistý kus papíru otevřenou stranou vzhůru.
 - Naplněte nádobku práškovou barvou (není součástí balení) do výšky 5 cm.
 - Otočte pistoli vzhůru nohama a našroubujte nádobku s práškovou barvou.
 - Připojte adaptér [10] k odlučovači vlhkosti [9].
 - Připojte vzduchovou hadici ¼ palce (není součástí balení) k adaptéru [10].
 - Našroubujte vybranou rozprašovací trysku [21, 22 nebo 24] do pólového vodiče.
 - Připevněte uzemňovací svorku [15] na lakovaný kovový předmět.
- UPOZORNĚNÍ:** Uzemňovací svorku připevněte v místě, na kterém nebude barva (nebo na konci práce odstraňte svorku a nastříkejte čisté místo s využitím gravitace). Toto spojení je naprosto nezbytné pro přitahování nabíjených elektrických částic k lakovanému předmětu.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Vyčištěný a připravený k nástřiku předmět umístěte v blízkosti ventilace a uzemněte. Pokud předmět má drážky nebo prohlubně, postavte jej tak, aby došlo k jejich vyplnění barvou pomocí gravitace. Po naplnění nádoby práškovou barvou a smontování zařízení je možno začít s lakováním. Před samotným lakováním doporučujeme provést zkoušku na kusu kovového šrotu.

UPOZORNĚNÍ: Pokud je vzorek příliš malý nebo velký můžete jej upravit pomocí šroubu [7]. Chcete-li vzor zvětšit, povolte šroub, pro zmenšení vzoru šroub dotáhněte. Pokud takovéto nastavení není postačující, nebo nevyhovuje, vyměňte rozprašovací trysku. Doporučujeme začínat nástřik s úplně dotaženým šroubem a postupně jej povolovat, dokud nedosáhnete požadovaného vzoru.

- Přepínač napájení [14] přepněte do polohy ON (I).
- Zapněte kompresor a nastavte regulátor tlaku vzduchu v rozmezí od 0,7 do 2,1 bar. Během provozu můžete provést malé změny tlaku pomocí redukčního ventilu [8].
- U modelu MSW-PCS-200 před zahájením práce je třeba také nastavit výstupní napětí pomocí otočného knoflíku [28].
- Chcete-li začít lakovat, stiskněte současně spoušť stříkácí pistole [6] a nožní spínač [16].

- UPOZORNĚNÍ: Během lakování držte pistoli ve vzdálenosti cca 20 cm od lakovaného předmětu. Pistoli směřujte různými úhly, aby barva pokryla celý předmět. Po ukončení práce by předmět měl být zcela pokrytý matnou, neprůhlednou vrstvou práškové barvy.
- Chcete-li ukončit práci, sundejte chodidlo z nožního spínače [16] a pak přepněte přepínače napájení do pozice OFF (O).
 - Vždy po ukončení práce odpojte napájecí kabel [19] z elektrické zásuvky.
 - UPOZORNĚNÍ: Stříkací pistole je stále elektricky nabitá. Přiložte pólový vodič [25] k zemnici svorce [15], aby došlo k vybití pistole.
 - Vyčistěte rozprašovací trysku čistým hadříkem.
 - Odpojte vzduchovou hadici od stříkací pistole [2].
 - Obratle pistoli vzhůru nohama, odšroubujte nádobku na barvu a zbytek čistého prášku vysypte do originálního obalu.
 - UPOZORNĚNÍ: Práškový oblak je výbušný. Před přesypáním prášku je třeba z místa práce odstranit veškeré možné hořlavé a výbušné prvky.
 - Před vytvrzováním je třeba zajistit vhodné ochranné prostředky (maska, rukavice).
 - Rozeďte pec na požadovanou teplotu (od 150 do 260 °C), položte předmět na rošt, zavřete dvířka a zapněte ventilaci. Běžná doba vytvrzování se pohybuje kolem 15 minut, je třeba se ale řídit pokyny výrobce práškové barvy. Doba vytvrzení může také záviset na velikosti předmětu.
 - UPOZORNĚNÍ: Průběh vytvrzování je třeba často kontrolovat. Prášková barva by se měla roztavit na hladký lesklý povrch. Nadměrné vytvrzování může způsobit drsnost povrchu a tvorbu tzv. pomerančové kůry.
 - Po vytvrzení vypněte pec a opatrně otevřete dvířka za účelem pomalého vychladnutí předmětu.
 - UPOZORNĚNÍ: Příliš rychlé chlazení předmětu může způsobit zmatnění povrchu.

POKYNY PRO LAKOVÁNÍ A VYTVRZOVÁNÍ

- Pro lakování používejte vhodné barvy přizpůsobené k lakování v režimu Crown.
 - Před výměnou barvy důkladně vyčistěte nádobku na prášek. Směsí různých prášků můžou způsobovat důlky na lakovaném předmětu.
 - Pórovité předměty můžou před lakováním vyžadovat důkladné vyčištění a vstupní nátěr.
 - Pokud se prášek začne hromadit na jednom místě, je třeba jej jemně profouknout stlačeným vzduchem. Hromadění se prášku může být také způsobeno přílišnou vlhkostí. V tom případě je třeba vyměnit odlučovač vlhkosti.
 - Pokud má vzorek malý průměr vzhledem k použité rozprašovací trysce, je třeba upravit tlak nebo vyměnit odlučovač vlhkosti.
 - Chcete-li odstranit efekt pomerančové kůry, vyhladte předmět brusným papírem 400 na mokro, osušte a zopakujte lakování.
 - K odstranění vytvrzeného nátěru můžete použít odstraňovač autolaků.
- #### 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
- Před každým čištěním a také tehdy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
 - Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
 - Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
 - Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
 - K čištění používejte měkký hadřík.

- K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- Po každém použití očistěte všechny části zařízení pomocí stlačeného vzduchu.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro užitkování v souladu s jejich označením. Díky užitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytne místní obecný nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Appareil de pulvérisation électrostatique	
Modèle	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Tension nominale [V~]/Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	3,2	
Classe de protection	II	
Dimensions [mm]	450x112x385	
Poids [kg]	2,95	
Réglage de la tension de sortie [kV]	Non	Oui (30, 35, 40, 45, 50)
Régulation de la pression [bar]	0,7- 2,1	
Capacité du récipient à peinture en poudre [ml]	2x 680	

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez des protections pour les mains.
	Portez un équipement de protection des voies respiratoires.
	Portez des vêtements de protection.



ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !



ATTENTION ! Mise en garde liée à des substances toxiques !



Appareil de la classe de protection II possédant une isolation renforcée.



Ne pas toucher les parties sous tension.



ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au Appareil de pulvérisation électrostatique. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau ! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! Ne couvrez pas les entrées et les sorties d'air ! Ne dépassez pas la pression de service maximale de la machine !

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.
- Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

- i) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.
- j) Avant de commencer le travail, assurez-vous que le câble de mise à la terre est correctement branché.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- d) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- e) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- f) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- g) Durant le fonctionnement, l'appareil produit de la poussière et de la saleté. Les personnes qui n'utilisent pas l'appareil doivent être protégées contre les effets néfastes de celui-ci.
- h) La soupape doit être fermée lors du branchement et du débranchement de la conduite d'air comprimé.
- i) Ne dirigez pas la conduite d'air comprimé vers vous, vers d'autres personnes ou vers des animaux.
- j) N'interrompez pas l'alimentation en air en comprimant ou en pliant les flexibles.
- k) Lors du travail avec l'appareil, augmentez graduellement l'alimentation en air pour vous assurer qu'il fonctionne correctement. En cas de fonctionnement anormal de l'appareil, débranchez-le immédiatement de la source d'air comprimé et contactez le service après-vente du fabricant.
- l) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- m) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- n) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- o) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- p) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

REMARQUE ! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis

- des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- c) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- g) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- h) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- i) L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
- j) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- k) Pendant le fonctionnement, l'appareil génère un champ électromagnétique qui peut causer un dysfonctionnement des implants médicaux, par ex. les stimulateurs cardiaques, etc.
- l) Il est interdit de diriger le pistolet vers vous-même, d'autres personnes ou des animaux.
- m) Ne touchez jamais l'émetteur du pistolet (extrémité métallique) après l'utilisation. Déchargez-le d'abord en touchant la pince.
- n) Ne touchez pas l'objet en métal pendant l'application du revêtement.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- c) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- d) Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de remplacer des accessoires ou de travailler avec l'appareil de manière générale, débranchez la conduite d'air comprimé. Une telle mesure préventive réduit le risque d'accidents.
- e) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- f) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et

- vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- g) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- h) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- i) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- k) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- l) Pour alimenter l'appareil en air comprimé, utilisez uniquement de l'air. N'utilisez aucun autre gaz.
- m) Utilisez des flexibles renforcés pour comprimer l'air sous pression dans les zones à risque élevé de dommages mécaniques.
- n) Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'accessoire est correctement installé et que le tuyau est solidement fixé et en bon état.
- o) L'air alimentant l'appareil doit être sec, propre et ne contenir aucune impureté. La saleté peut boucher les conduites, ce qui risque d'endommager l'appareil et ses composants.
- p) N'utilisez pas la conduite d'air comprimé pour suspendre l'appareil.
- q) Ne dépassez pas la pression d'alimentation recommandée ; cela peut endommager l'appareil.
- r) Ne couvrez pas l'entrée et la sortie d'air.
- s) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- t) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- u) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- v) Ne laissez pas les objets revêtus durcir dans un four à gaz, car il risquerait de dégager des vapeurs facilement inflammables. Le produit doit durcir dans un four électrique spécial ne servant pas à la cuisson des aliments.

ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le produit est utilisé pour la pulvérisation électrostatique de peintures en poudre en utilisant la méthode Corona assistée par haute tension.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

ATTENTION ! Le plan de ce produit se trouve à la dernière page du manuel d'utilisation, p. 35.

Numéro	Nom de la pièce
1	Tube de pistolet de pulvérisation.
2	Pistolet pulvérisateur
3	Tuyau de sortie d'air

4	Récipient à peinture en poudre
5	Tuyau d'admission d'air
6	Gâchette
7	Vis de réglage
8	Vanne de réduction de pression
9	Séparateur d'humidité
10	Adaptateur
11	Dispositif de contrôle
12	Voyant d'alimentation
13	Voyant d'activation
14	Interrupteur d'alimentation
15	Borne de la mise à terre
16	Interrupteur à pédale
17	Fusible
18	Câble de l'interrupteur à pédale
19	Câble d'alimentation
20	Accessoires
21	Embout diffuseur (grand)
22	Embout diffuseur (petit)
23	Émetteur
24	Embout diffuseur (moyen)
25	Pôle du conducteur
26	Fil de mise à la terre
27	Câble haute tension
28	Bouton de réglage de la tension de sortie (modèle MSW-PCS-200 uniquement)

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

L'appareil doit être utilisé dans un endroit sûr pour la pulvérisation, sec et propre, avec un éclairage adéquat, une ventilation active et aucune source d'incendie ou d'inflammation à proximité. La température ambiante ne doit pas dépasser 60 °C. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

MONTAGE DE L'APPAREIL

- Connectez le séparateur d'humidité [9] au pistolet pulvérisateur [2].
- Dévissez le réservoir de poudre [4] et placez-le sur une feuille de papier propre, face ouverte vers le haut.
- Remplissez-le de peinture en poudre (non incluse dans le kit) jusqu'à une hauteur de 5 cm.
- Retournez le pistolet et vissez le godet à poudre.
- Montez l'adaptateur [10] sur le séparateur d'humidité [9].
- Connectez le tuyau d'air de ¼ de pouce (non inclus dans le kit) à l'adaptateur [10].
- Visser l'embout diffuseur sélectionné [21, 22 ou 24] dans le pôle de conducteur.

8. Fixez la borne de mise à la terre [15] à l'objet métallique revêtu.
ATTENTION : La borne de la mise à la terre doit être fixée à la zone qui ne sera pas recouverte (ou à la fin du travail, décrocher la borne et recouvrir le fragment par gravité). Cette connexion est absolument nécessaire pour attirer les particules chargées électriquement vers l'objet revêtu.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

L'objet nettoyé et préparé pour la peinture doit être placé près de la ventilation et mis à la terre. Si l'objet a des rainures ou des cavités, il doit être positionné de manière à ce que la peinture en poudre puisse le remplir par gravité. Après avoir rempli le récipient de peinture en poudre et installé l'appareil, vous pouvez commencer à peindre. Avant de peindre, il est recommandé d'effectuer un test sur une pièce de ferraille. ATTENTION : Si le motif est trop petit ou trop grand, ajustez la vis [7]. Pour agrandir le motif, desserrez la vis, pour réduire le motif, serrez la vis. Si ce réglage est insuffisant, changez la pointe du diffuseur. Il est recommandé de commencer à travailler avec la vis complètement serrée et de la dévisser progressivement jusqu'à obtenir le motif souhaité.

- Placez l'interrupteur d'alimentation [14] sur la position ON (I).
- Allumez le compresseur et réglez le régulateur de pression d'air dans une plage de 0,7 à 2,1 bar. De petits changements de pression peuvent être effectués en utilisant une soupape de réduction [8] pendant le fonctionnement.
- Dans le modèle MSW-PCS-200, avant de commencer le travail, utilisez également le bouton [28] pour régler la tension de sortie.
- Pour démarrer la pulvérisation, appuyez simultanément sur la gâchette du pistolet [6] et la pédale [16].
ATTENTION : Lors du revêtement, gardez le pistolet à environ 20 cm de l'objet à revêtir. Le pistolet doit être pointé sous différents angles pour assurer une couverture complète. Une fois terminé, l'objet doit être complètement recouvert d'une couche de peinture en poudre mate et opaque.
- Pour terminer le travail, retirez votre pied de la pédale [16], puis réglez l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF (O).
- Débranchez toujours le câble d'alimentation [19] de la prise électrique une fois le travail terminé.
- ATTENTION : Le pistolet est toujours chargé électriquement. Il faut appuyer le pôle conducteur [25] sur la borne de la mise à terre [15] pour le décharger.
- Essayez l'embout diffuseur avec un chiffon propre.
- Débranchez le tuyau d'air du pistolet pulvérisateur [2].
- Retournez le pistolet, dévissez le récipient de peinture et versez la poudre non contaminée restante dans le récipient d'origine.
ATTENTION : Le nuage de poudre est explosif. Avant de verser la poudre, éliminez tous les composants d'allumage possibles du lieu de travail.
- Avant le durcissement, il faut s'équiper en EPI appropriés (masque, gants).
- Chauffez le four à la température souhaitée (150 à 260 ° C), placez l'objet sur la grille, fermez la porte et allumez le système de ventilation. Le temps de durcissement standard est de 15 minutes, mais veuillez vous référer aux instructions du fabricant de peinture en poudre. Le temps de durcissement peut également dépendre de la taille du produit.
ATTENTION : L'état de durcissement doit être surveillé fréquemment. La peinture en poudre doit fusionner pour donner une finition lisse et brillante sur

l'ensemble de l'objet. Un durcissement excessif peut provoquer une rugosité de surface et la formation de la peau d'orange.

13. Après durcissement, éteignez le four et ouvrez doucement la porte pour permettre à l'objet de refroidir lentement.
ATTENTION : Un refroidissement trop rapide de l'objet peut entraîner un ternissement de la surface.

CONSEILS POUR LE PROCESSUS DE PEINTURE ET DE DURCISSEMENT

- Pour la peinture, utilisez des peintures appropriées adaptées à la peinture en mode Corona.
- Avant de changer la peinture, nettoyez soigneusement le réservoir de poudre. Des mélanges de différentes poudres peuvent provoquer des piqûres dans l'article revêtu.
- Les objets poreux peuvent nécessiter un nettoyage en profondeur et une pré-peinture avant de peindre.
- Si la poudre commence à s'accumuler au même endroit, elle doit être soufflée doucement avec de l'air comprimé. L'accumulation de poudre peut également être causée par l'excès d'humidité. Le séparateur d'humidité doit être remplacé.
- Si le motif est trop petit par rapport à la pointe de diffusion sélectionnée, réglez la pression ou remplacez le séparateur d'humidité.
- Pour éliminer l'effet de la peau d'orange, poncez l'objet humide avec du papier de verre grain 400, séchez et répétez le processus de revêtement.
- Pour enlever le revêtement durci, vous pouvez utiliser un nettoyeur pour peinture de voiture.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Après chaque utilisation, toutes les pièces de l'appareil doivent être nettoyées à l'air comprimé.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	Dispositivo per verniciatura a polvere	
Modello	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	3,2	
Classe di protezione	II	
Dimensioni [mm]	450x112x385	
Peso [kg]	2,95	
Regolazione della tensione di uscita [kV]	No	Si (30, 35, 40, 45, 50)
Regolazione della pressione [bar]	0,7- 2,1	
Capacità del contenitore della vernice a polvere [ml]	2x 680	

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare una protezione per l'apparato respiratorio.
	Utilizzare indumenti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!



ATTENZIONE! Presenza di materiali tossici!



Dispositivo con classe di protezione II con doppio isolamento.



Non toccare le parti sotto tensione.



IMPORTANTE! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. NORME DI SICUREZZA



ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/ al Dispositivo per verniciatura a polvere. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non coprire le entrate e le uscite dell'aria! Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dal dispositivo!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.
- Prima di cominciare a lavorare assicurarsi che il cavo di messa a terra sia collegato correttamente.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono

- portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- d) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- e) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- f) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- g) Durante il funzionamento il dispositivo produce rumore e polvere. Le persone devono essere protette da possibili danni.
- h) Il collegamento e scollegamento del condotto della pressione deve avvenire con le ventole di areazione chiuse.
- i) Non rivolgere il tubo di pressione contro sé stessi, altre persone o animali.
- j) Non interrompere l'alimentazione dell'aria piegando o schiacciando i tubi di pressione.
- k) Quando si lavora con il dispositivo, aumentare gradualmente l'apporto d'aria per assicurarsi che funzioni correttamente. Se si nota un funzionamento anomalo del dispositivo, scollegarlo immediatamente dall'aria compressa e rivolgersi al servizio clienti del fornitore.
- l) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- m) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- n) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- o) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- p) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- c) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1.

- L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- f) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- h) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento. L'aria compressa può causare gravi lesioni.
- i) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- k) Durante il funzionamento, il dispositivo genera un campo elettromagnetico che provoca malfunzionamenti di impianti medici, ad es. Il pacemaker.
- l) È vietato dirigere la pistola verso sé stessi, altre persone e animali.
- m) Non toccare mai l'emettitore della pistola (punta di metallo) dopo l'uso. L'emettitore deve prima essere scaricato toccando il morsetto.
- n) Non toccare l'oggetto in metallo durante l'applicazione del rivestimento.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- c) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- d) Prima di regolare le impostazioni, cambiare gli accessori o effettuare dei lavori sul dispositivo, scollegare il collegamento della pressione. Tale misura preventiva riduce il rischio di incidenti.
- e) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- f) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- g) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- h) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- i) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- j) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- k) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- l) Per l'apporto di aria compressa utilizzare solamente aria. Non usare gas.
- m) Utilizzare tubi flessibili rinforzati per comprimere l'aria compressa nelle zone ad alto rischio di danni meccanici.

- n) Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'accessorio sia installato correttamente nella macchina e il tubo sia assicurato secondo le regole e non danneggiato.
- o) L'aria che viene fornita al dispositivo deve essere asciutta, pulita e priva di impurità. Lo sporco può ostruire i cavi e danneggiare il dispositivo e i suoi componenti.
- p) Non appendere il dispositivo per il cavo di pressione.
- q) Non superare la pressione di alimentazione consigliata, in quanto ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.
- r) Non coprire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- s) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- t) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- u) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- v) Non far indurire oggetti rivestiti nel forno a gas poiché potrebbero generarsi vapori facilmente infiammabili. Il prodotto deve essere indurito in un forno elettrico apposto in cui non vengono cotti alimenti.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il prodotto viene utilizzato per la spruzzatura elettrostatica di vernici a polvere con l'applicazione Corona ad alta tensione. **L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

ATTENZIONE: L'esplosione di questo prodotto si trova nell'ultima pagina del manuale d'uso, p. 35.

Numero	Nome del rivambio
1	Tubo della pistola a spruzzo
2	Pistola a spruzzo
3	Tubo di uscita dell'aria
4	Contenitore della vernice a polvere
5	Tubo dell'ingresso aria
6	Scarico
7	Vite di regolazione
8	Valvola di riduzione della pressione
9	Separatore di umidità
10	Adattatore
11	Dispositivo di controllo
12	Spia di alimentazione
13	Spia di attivazione
14	Selettore di alimentazione
15	Morsetto di terra
16	Selettore a pedale

17	Fusibile
18	Cavo del selettore a pedale
19	Cavo di alimentazione
20	Accessori
21	Punta del diffusore (grande)
22	Punta del diffusore (piccola)
23	Emettitore
24	Punta del diffusore (media)
25	Polo del conduttore
26	Cavo di terra
27	Cavo di alta tensione
28	Manopola di regolazione della tensione di uscita (solo modello MSW-PCS-200)

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Posizionamento del dispositivo:

Utilizzare il dispositivo in un'area di spruzzatura sicura, asciutta e pulita, con illuminazione adeguata, ventilazione attiva, senza fonte di fuoco o di accensione. La temperatura ambiente non deve superare i 60°C. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

- Collegare il separatore di umidità [9] alla pistola a spruzzo [2].
- Svitare il contenitore della vernice a polvere [4] e posizionarlo su un foglio di carta pulito con il lato aperto rivolto verso l'alto.
- Riempirlo con la vernice a polvere (non in dotazione) fino all'altezza di 5 cm.
- Capovolgere la pistola e avvitare una tazza di vernice a polvere.
- Installare l'adattatore [10] nel separatore di umidità [9].
- Collegare un tubo flessibile dell'aria da ¼ pollici (non fornito) all'adattatore [10].
- Avvitare l'ugello selezionato [21, 22 o 24] nel polo del conduttore.
- Fissare un morsetto di terra [15] all'oggetto metallico rivestito.

NOTA: Il morsetto di terra deve essere collegato alla zona che non sarà non rivestita (o, alla fine del lavoro, staccare il morsetto e rivestire il frammento utilizzando la forza di gravità). Questo collegamento è assolutamente necessario per attirare le particelle cariche elettricamente verso l'oggetto in rivestimento.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

L'oggetto pulito e preparato per la verniciatura deve essere posizionato vicino alla ventilazione e messo a terra. Se l'oggetto presenta delle scanalature o delle cavità, deve essere posizionato in modo che la vernice a polvere possa riempirle per gravità. Dopo aver riempito il contenitore con vernice a polvere e aver montato il dispositivo, si può iniziare a verniciare. Prima di una vera e propria verniciatura si consiglia di effettuare una prova su un pezzo di rottame metallico.

NOTA: Se il disegno è troppo piccolo o troppo grande, è possibile effettuare le regolazioni con la vite [7]. Per ingrandire il disegno, allentare la vite per ridurre il disegno, stringere la vite. Se questa regolazione non è sufficiente, occorre cambiare la punta del diffusore. Si consiglia di iniziare con la vite completamente serrata e di allentarla gradualmente fino ad ottenere il disegno desiderato.

1. Impostare interruttore di alimentazione [14] in posizione ON (I).
2. Accendere il compressore e regolare il regolatore di pressione dell'aria tra 0,7 e 2,1 bar. Durante il funzionamento è possibile effettuare piccole variazioni di pressione con la valvola di riduzione della pressione [8].
3. Per modello MSW-PCS-200, prima di iniziare i lavori, impostare anche la tensione di uscita con la manopola [28].
4. Per iniziare a spruzzare, premere contemporaneamente il grilletto della pistola a spruzzo [6] e l'interruttore a pedale [16].

NOTA: Durante il rivestimento, tenere la pistola ad una distanza di circa 20 cm dall'oggetto da rivestire. La pistola dovrebbe essere puntata ad angoli diversi per garantire una copertura completa. Una volta finito, l'oggetto deve essere completamente ricoperto con una vernice a polvere non trasparente e opaca.

5. Per terminare l'operazione, rimuovere il piede dall'interruttore a pedale [16], quindi posizionare l'interruttore di alimentazione su OFF (O).
6. Scollegare sempre il cavo di alimentazione [19] dalla presa di corrente dopo aver terminato i lavori.
7. NOTA: La pistola a spruzzo è ancora carica elettricamente. Posizionare il polo conduttore [25] sul morsetto di terra [15] per scaricarlo.
8. Pulire la punta del diffusore con un panno pulito.
9. Scollegare il tubo dell'aria dalla pistola a spruzzo [2].
10. Capovolgere la pistola, svitare il contenitore della vernice e versare la polvere non contaminata rimasta nel contenitore originale.

NOTA: La nube di polvere è esplosiva. Prima di versare la polvere, rimuovere tutti i possibili elementi di accensione dalla postazione di lavoro.

11. Prima dell'indurimento, devono essere forniti adeguati dispositivi di protezione (maschera, guanti).
12. Scaldare la stufa alla temperatura desiderata (da 150 a 260°C), posizionare l'oggetto sulla griglia, chiudere lo sportello e attivare il sistema di ventilazione. Il tempo di polimerizzazione standard è di 15 minuti, ma si prega di fare riferimento alle raccomandazioni del produttore della vernice a polvere. Il tempo di indurimento può anche dipendere dalle dimensioni del prodotto.

NOTA: Controllare frequentemente le condizioni di indurimento. La vernice a polvere dovrebbe sciogliersi per ottenere una finitura liscia e lucida in tutto l'oggetto. Un indurimento eccessivo può causare rugosità superficiale e la formazione della cosiddetta buccia d'arancia.

13. Dopo l'indurimento, spegnere la stufa e aprire delicatamente lo sportello per consentire all'oggetto di raffreddarsi lentamente.

NOTA: Un raffreddamento troppo rapido dell'oggetto può causare l'opacizzazione della superficie.

CONSIGLI RELATIVI AL PROCESSO DI VERNICIATURA E INDURIMENTO

1. Utilizzare vernici idonee per l'applicazione Corona.
2. Il contenitore della polvere deve essere pulito a fondo prima di cambiare la vernice. Miscele di polveri diverse possono causare buche nell'oggetto rivestito.

3. Gli oggetti porosi possono richiedere un'accurata pulizia e pre-verniciatura prima della verniciatura.
4. Se la polvere inizia ad accumularsi in un punto, soffiare delicatamente con aria compressa. L'accumulo di polvere può anche essere causato da una eccessiva umidità. Sostituire il separatore di umidità.
5. Se il disegno è di diametro troppo piccolo rispetto all'ugello selezionato, regolare la pressione o sostituire il separatore di umidità.
6. Per rimuovere l'effetto buccia d'arancia, carteggiare l'oggetto bagnato con carta abrasiva di gradazione 400, asciugare e ripetere il processo di verniciatura.
7. Per rimuovere il rivestimento indurito è possibile utilizzare un sverniciatore per le vernici auto

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di compiere le operazioni di pulizia assicurarsi sempre di staccare la spina del cavo di alimentazione. Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- b) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- c) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- d) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- e) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- f) Dopo ogni utilizzo, tutti i componenti dell'unità devono essere puliti con aria compressa.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	Equipo de pintura en polvo	
Modelo	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Voltaje [V ~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	3,2	
Clase de protección	II	
Dimensiones [mm]	450x112x385	
Peso [kg]	2,95	
Ajuste de voltaje de salida [kV]	No	Si (30, 35, 40, 45, 50)
Regulación de presión [bar]	0,7- 2,1	
Capacidad del contenedor de pintura en polvo [ml]	2x680	

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar protección respiratoria.
	Utilizar ropa de protección.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de sustancias tóxicas!



Aparato con tipo de protección II y aislamiento doble.



No toque piezas bajo tensión.



¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a Equipo de pintura en polvo. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No cubra las entradas ni las salidas de aire! ¡No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- e) Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- f) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- g) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- h) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- i) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
- j) Antes de comenzar a trabajar, compruebe que la toma a tierra esté correctamente conectada.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- c) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- d) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- e) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- f) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- g) Durante el funcionamiento la unidad produce polvo y suciedad. Las terceras personas deben protegerse contra los posibles efectos nocivos.
- h) El conducto de presión debe conectarse y desconectarse solamente cuando la válvula de aire esté cerrada.
- i) No apunte la salida de presión hacia usted ni hacia otras personas o animales.
- j) No interrumpa el suministro de aire comprimido apretando o doblando las tuberías de presión.
- k) Cuando empiece a trabajar con el equipo, aumente gradualmente el suministro de aire para asegurarse de que el funcionamiento es el correcto. Si el aparato funcionara de forma deficiente, desconéctelo inmediatamente del aire comprimido y póngase en contacto con el departamento de servicio técnico del fabricante.
- l) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- m) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- n) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- o) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- p) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

 **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- c) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.

- d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.
- f) El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- g) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- h) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- i) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- j) El aire comprimido puede causar graves lesiones. Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- k) Durante el funcionamiento el dispositivo genera un campo electromagnético que puede dar lugar a disfunciones en implantes médicos, como por ejemplo marcapasos, etc.
- l) Se prohíbe dirigir la antorcha hacia sí mismo o hacia otras personas o animales.
- m) Nunca toque el emisor de la pistola (punta de metal) después del uso. Ha de descargarse previamente tocando la pinza.
- n) No toque el objeto de metal durante el trabajo de revestimiento.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- c) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- d) Antes de realizar ajustes, reemplazar accesorios o trabajar con la unidad, desconecte el conducto de presión. Esta medida preventiva reduce el riesgo de accidentes.
- e) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- f) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- g) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- h) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado

y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.

- i) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- l) Utilice únicamente aire para alimentar el equipo de aire comprimido. No utilice gases.
- m) Utilice mangueras reforzadas para el aire comprimido en zonas en las que el riesgo de daños mecánicos sea alto.
- n) Antes de cada uso, asegúrese de que la pieza de fijación esté adecuadamente instalada en la máquina y de que la manguera esté correctamente insertada y no presente daños.
- o) El aire suministrado a la unidad debe estar seco, limpio y libre de impurezas. La suciedad puede dañar los cables, así como la unidad y sus componentes.
- p) No mover el aparato tirando del conducto de presión ni colgarlo de este.
- q) No exceda la presión de suministro recomendada, ya que podría dañar el equipo.
- r) ¡No cubra la entrada ni la salida de aire!
- s) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- t) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- u) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- v) No endurezca objetos revestidos en hornos de gas, ya que podrían generarse vapores inflamables. El producto debe endurecerse en un horno eléctrico especial en el que no se horneen alimentos.



¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El producto se utiliza para la pulverización electrostática de pinturas en polvo (efecto corona), usando alto tensión.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



¡ATENCIÓN! La ilustración de este producto se encuentra en la última página de las instrucciones p. 35.

Número	Nombre del elemento
1	Tubo de la pistola pulverizadora
2	Pistola pulverizadora
3	Tubo de salida de aire
4	Contenedor de pintura en polvo
5	Tubo de entrada de aire
6	Gatillo
7	Tornillo de ajuste
8	Válvula de reducción de presión

9	Separador de humedad
10	Adaptador
11	Dispositivo de control
12	Indicador de alimentación
13	Indicador de activación
14	Interruptor de encendido
15	Pinza de toma de tierra
16	Interruptor de pie
17	Fusible
18	Cable del interruptor de pie
19	Cable de alimentación
20	Accesorios
21	Boquilla de dispersión (grande)
22	Boquilla de dispersión (pequeña)
23	Emisor
24	Boquilla de dispersión (mediana)
25	Tubo de carga
26	Cable de toma de tierra
27	Cable de alta tensión
28	Perilla de ajuste de voltaje de salida (solo en modelo MSW-PCS-200)

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

LUGAR DE TRABAJO:

El dispositivo debe usarse en un lugar seguro para pulverizar, seco y limpio, con iluminación adecuada, ventilación y sin riesgo de incendio. La temperatura ambiente no debe superar los 60°C. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

1. Conecte el separador de humedad [9] a la pistola de pulverización [2].
2. Desenrosque el contenedor de pintura en polvo [4] y colóquelo sobre un papel limpio con el lado abierto hacia arriba.
3. Llénelo con pintura en polvo (no incluida) hasta una altura de 5 cm.
4. Ponga la pistola boca abajo y enrosque el contenedor con pintura en polvo.
5. Monte el adaptador [10] al separador de humedad [9].
6. Conecte la manguera de aire de ¼ de pulgada (no incluida) al adaptador [10].
7. Enrosque la boquilla de difusión seleccionada [21, 22 o 24] al tubo de carga.
8. Fije la pinza de toma de tierra [15] al objeto de metal recubierto.

ATENCIÓN: La pinza de conexión a tierra debe estar unida al área que no se recubrirá (o al final del trabajo desenganche la pinza y cubra el fragmento que falta). Esta conexión es absolutamente necesaria para atraer partículas cargadas eléctricamente al objeto tratado.

3.3. MANEJO DEL APARATO

El objeto a tratar, limpio y preparado para pintar, debe colocarse cerca de la ventilación y conectado a tierra. Si el objeto tiene ranuras o huecos, debe colocarse de modo que la pintura en polvo pueda llenarlos. Después de llenar el contenedor con pintura en polvo y montar el dispositivo, puede comenzar a pintar. Antes de pintar, se recomienda realizar una prueba en una pieza de chatarra.

ATENCIÓN: Si el patrón es demasiado pequeño o demasiado grande, el ajuste se puede realizar con el tornillo [7]. Para agrandar el patrón, afloje el tornillo, para reducir el patrón, apriete el tornillo. Si este ajuste es insuficiente, se debe cambiar la boquilla de difusión. Se recomienda comenzar a trabajar con un tornillo completamente apretado y aflojarlo gradualmente hasta obtener el patrón deseado.

- Coloque el interruptor de alimentación [14] en la posición ON (I).
- Encienda el compresor y ajuste el regulador de presión de aire entre 0,7 y 2,1 bar. Se pueden hacer pequeños cambios de presión usando la válvula reductora de presión [8] durante la operación.
- En el modelo MSW-PCS-200, antes de comenzar a trabajar, use la perilla [28] para ajustar también la tensión de salida.
- Para comenzar a rociar, presione simultáneamente el gatillo de la pistola pulverizadora [6] y el interruptor de pie [16].
NOTA: Al recubrir, mantenga la pistola a aproximadamente 20 cm del objeto tratado. La pistola debe apuntar en diferentes ángulos para garantizar una cobertura completa. Cuando termine, el objeto debe cubrirse completamente con una capa mate y opaca de pintura en polvo.
- Para finalizar el trabajo, retire el pie del interruptor de pie [16] y luego coloque el interruptor de encendido en la posición OFF (O).
- Desenchufe siempre el cable de alimentación [19] de la toma de corriente después de terminar el trabajo.
- ATENCIÓN:** La pistola pulverizadora continúa estando cargada eléctricamente. Conecte el tubo de carga [25] a la toma de tierra [15] para descargarla.
- Limpie la boquilla de difusión con un paño limpio.
- Desconecte la manguera de aire de la pistola de pulverización [2].
- Voltee la pistola, desenrosque el contenedor de pintura y vierta el polvo no contaminado restante en el recipiente original.
ATENCIÓN: La nube de polvo es inflamable. Antes de trabajar, retire todos los componentes con riesgo de provocar un incendio del lugar de trabajo.
- Antes de endurecer, póngase las medidas de protección adecuadas (mascarilla, guantes).
- Caliente el horno a la temperatura deseada (150 a 260 °C), coloque el objeto sobre la rejilla, cierre la puerta y encienda el sistema de ventilación. El tiempo de endurecimiento estándar es de 15 minutos, pero consulte las instrucciones del fabricante de la pintura en polvo. El tiempo de endurecimiento también puede depender del tamaño del producto.
ATENCIÓN: Compruebe el endurecimiento con frecuencia. La pintura en polvo debe fundirse con un acabado liso y brillante en todo el elemento tratado. El endurecimiento excesivo puede causar aspereza de la superficie y la formación de la llamada piel de naranja.
- Después de endurecer, apague el horno y abra suavemente la puerta para permitir que el objeto se enfríe lentamente.
ATENCIÓN: Enfriar el objeto demasiado rápido puede causar el deslustramiento de la superficie.

CONSEJOS PARA EL PROCESO DE PINTADO Y ENDURECIDO

- Para pintar, use pinturas apropiadas adecuadas para pintar en modo corona.
- Antes de cambiar la pintura, limpie a fondo el contenedor de polvo. Las mezclas de diferentes polvos pueden causar picaduras en el artículo recubierto.
- Antes de pintar, los objetos porosos pueden requerir una limpieza profunda y pintura previa.
- Si el polvo comienza a acumularse en un lugar, sople suavemente con aire comprimido. La acumulación de polvo también puede ser causada por demasiada humedad. Se debe reemplazar el separador de humedad.
- Si el patrón es demasiado pequeño en relación con la boquilla de dispersión seleccionada, ajuste la presión o reemplace el separador de humedad.
- Para eliminar el efecto de piel de naranja, lije el objeto húmedo con papel de lija de grano 400, seque y repita el proceso de recubrimiento.
- Para eliminar el recubrimiento endurecido, puede usar un limpiador de pintura para automóviles

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de proceder a la limpieza, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- No utilice para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- Después de cada uso, limpie todas las partes del dispositivo con aire comprimido.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MÚSZAKI ADATOK

Magyarázat paraméterek	Érték paraméterek	
Termék neve	Porfestő készülék	
Modell	MSW-PCS-100	MSW-PCS-200
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	3,2	
Védelmi osztály	II	
Méret [mm]	450x112x385	
Súly [kg]	2,95	
Kimenetifeszültség-szabályozás [kV]	Nem	Igen (30, 35, 40, 45, 50)
Nyomásszabályozás [bár]	0,7- 2,1	
Porfestéktartály kapacitása [ml]	2x680	

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Viseljen védőszemüveget.
	Használjon védőkesztyűt.
	Használjon légzésvédő maszkot.
	Használjon védőruházatot.
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fenn!



Figyelmeztetés mérgező anyagokra, mérgezés veszélyére!



II. védelmi osztályú eszközök dupla szigeteléssel.



Ne érintse meg a feszültség alatt álló részeket



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a PORFESTŐ KÉSZÜLKÉRE vonatkozik. Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében! Tilos a készülék eláztatása. Áramütés veszélye áll fenn! A levegő be- és kimeneti nyílásait tilos letakarni. Tilos meghaladni a készülék legnagyobb megengedett üzemi nyomását!

2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozott fennáll az áramütés veszélye, ha teste földelve van, és közvetlen esőnek, nedves felületeknek kitett berendezésekkel érintkezik vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
- Ne érintse meg a készülékhez vízes vagy nedves kézzel.
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha a gépet szabadban üzemelteti, használjon kültéri hosszabbítót. A kültéri használatra tervezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben történő használata, akkor maradékáram kapcsolót (RCD-t) kell használni. Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábel szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni.
- Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Tilos a készülékkel nedves felületen használni.
- VIGYÁZAT - ÉLETVESZÉLY!** A készülék tisztítása vagy használata közben soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a földelővezeték megfelelően van-e csatlakoztatva.

2.2. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan esztét a berendezés használatát során.
- Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
- Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
- Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelemtelenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
- A készüléket jól szellőző helyen szabad csak használni.
- A készülék működése közben por és törmelék keletkezik, ügyeljen a közelben tartózkodókra, hogy védve legyenek a káros hatásoktól.
- A levegő nyomóvezetékét kizárólag zárt légszelep mellett szabad csatlakoztatni és leválasztani.
- Ne irányítsa a nyomástömítőt saját teste vagy más emberek, állatok felé. A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- A sűrített levegő ellátást nem szabad lezárni a nyomóvezeték összenyomásával vagy megtörésével.
- A készülékkel való munka megkezdésekor fokozatosan növelje a készülék levegőellátását, így megbizonyosodhat róla, hogy megfelelően működik. Ha bármilyen hibát érez a készüléken, azonnal válassza le a sűrített levegőt, és lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A biztonsági információk matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
- A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
- A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
- Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
- Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.

EMLEKEZZ! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

2.3. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
- A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.
- A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
- Legyen óvatos, használja a józan esztét a készülék használatát során. Munka közben egy pillanatnyi figyelemtelenség súlyos balesetet okozhat.

- Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
- Működés közben a készülék elektromágneses teret hoz létre maga körül, ami hibás működést okozhat az orvosi implantátumok, azaz pl. pacemaker stb. működésében.
- Tilos a pisztolyt önmagára, más emberekre és állatokra irányítani.
- Használat után soha ne érintse meg a fúvókát (fémvégét). A fúvókát először ki kell sütni a földelőkapocs megérintésével.
- Bevonás közben ne érintsen meg fémtárgyakat.

2.4. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
- Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- A beállítások módosítása, a tisztítás vagy a karbantartás előtt ki kell húzni a készüléket az áramforrásból. Ez az óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- A beállítások módosítása, a tartozékok cseréje előtt vagy a készülékkel végzett munka befejezése után válassza le a nyomótömítőt. Ez az óvintézkedés csökkenti a balesetek kockázatát.
- Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészekben (repedések az alkatrészekben és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
- A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- A készülékhez levegőt használjon, tilos más gázokat használni.

- Olyan esetekben, amikor nagy a mechanikai sérülés veszélye, használjon megerősített tömlőket a sűrített levegő csatlakoztatásához.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a fej megfelelően van-e rögzítve a készülékre, és hogy a tömlő is megfelelően van-e rögzítve és sértetlen-e. A készülékhez csatlakoztatott levegőnek száraznak, tisztának és szennyeződésmentesnek kell lennie.
- A szennyeződések eltávolíthatók a tömlőket, és károsíthatják a készüléket vagy annak alkatrészeit.
- Tilos a készüléket a nyomótömítőnél fogva vinni és felakasztani.
- Ne lépje túl az ajánlott nyomást, mert az károsíthatja a készüléket.
- A levegő be- és kimeneti nyílásait tilos elzárni.
- A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felöltött felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkákat.
- Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- A bevont tárgyakat ne keményítse ki gázsütőben, mert azok gyúlékony gőzöket bocsáthatnak ki. A terméket az erre a célra szolgáló elektromos sütőben kell kikeményíteni (soha nem olyan sütőben, amelyeket élelmiszerek feldolgozására használnak).



VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használatát során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

A terméket porbevonatok elektrosztatikus szórására kell használni Crown módszerrel, nagy feszültség alkalmazásával. **A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.**

3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

FIGYELEM: A termékrajzok a kézikönyv végén, a(z) 35. oldalon találhatóak.

Szám	Alkatrész neve
1	Szórópisztolycső
2	Festékszóró pisztoly
3	Légkivezető cső
4	Porfestéktartály
5	Légbevezető cső
6	Ravasz
7	Szabályozócsavar
8	Nyomáscsökkentő szelep
9	Nedvességleválasztó
10	Adapter
11	Vezérlőeszköz
12	Áramellátás-jelző
13	Aktiválásjelző

14	Hálózati kapcsoló
15	Földelő kapocs
16	Lábkapcsoló
17	Biztosíték
18	Lábkapcsolókábel
19	Tápkábel
20	Kiegészítők
21	Diffúzorvég (nagy)
22	Diffúzorvég (kicsi)
23	Fúvóka
24	Diffúzorvég (közepes)
25	A vezető pólusa
26	Földelőkábel
27	Nagyfeszültségű kábel
28	Kimenetifeszültség-beállító gomb (csak MSW-PCS-200)

3.2. BEÜZEMELÉS ELŐTT A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készüléket biztonságos, száraz és tiszta helyen használja a permetezéshez, megfelelő világítással, aktív szellőztetéssel ellátott helyen, ahol nincs tűz-, sem pedig gyújtóforrás. A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 60 °C-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

- Csatlakoztassa a nedvességleválasztót [9] a szórópisztolyhoz [2].
 - Csavarja ki a portartályt [4], és helyezze egy tiszta papírlapra nyitott oldalával felfelé.
 - Töltsük fel porfestékkel (nem tartozék) 5 cm magassággal.
 - Fordítsa fejfel lefelé a pisztolyt, és csavarja be a porfestékes poharat.
 - Szerelje fel az adaptert [10] a nedvességleválasztóra [9].
 - Csatlakoztassa a 1/4 hüvelykes légtömítőt (nem tartozék) az adapterhez [10].
 - Csavarja be a kiválasztott diffúziós véget [21, 22 vagy 24] a vezető pólusába.
 - Rögzítse a földelőbilincset [15] a bevonandó fémtárgyhoz.
- FIGYELEM:** A földelőbilincset arra a területre kell rögzíteni, amelyet nem vonnak be (vagy a munka végén lazítsa meg a bilincset, és vonja be a maradék felületet gravitációs erő segítségével). Ez a kapcsolat feltétlenül szükséges ahhoz, hogy az elektromosan töltött részecskéket a bevonandó tárgy vonzza.

3.3. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A megisztított és festésre előkészített tárgyat szellőztető rendszer közelébe kell helyezni és földelni kell. Ha a tárgyon hornyok vagy bemélyedések vannak, helyezze el úgy, hogy a porfesték a gravitáció hatására kitölthesse azokat. A tartály porfestékkel való feltöltése és a készülék összeszerelése után megkezdheti a festést. A tényleges festés előtt ajánlatos egy selejtes darabon próbát végezni.

FIGYELEM: Ha a minta túl kicsi vagy túl nagy, állíthat a csavaron [7]. A minta nagyításához lazítsa meg a csavart, a minta csökkentéséhez húzza meg a csavart. Ha ez a beállítás nem elegendő, akkor ki kell cserélni a diffúzor hegyét. Javasoljuk, hogy teljesen meghúzott csavarral kezdje el a munkát, és fokozatosan lazítsa meg, amíg el nem éri a kívánt mintát.

1. Állítsa a főkapcsolót [14] ON (I) állásba.
2. Kapcsolja be a kompresszort, és állítsa be a légnyomás-szabályozót 0,7 és 2,1 bar közé. A nyomáscsökkentő szelep [8] segítségével üzem közben kisebb nyomásváltozásokat lehet bevenni.
3. MSW-PCS-200 modell esetén a munka megkezdése előtt a [28] gombbal állítsa be a kimeneti feszültséget is.
4. A permetezés elindításához nyomja meg egyszerre a szórópisztoly kioldóját [6] és a lábkapcsolót [16]. FIGYELEM: Bevonás közben tartsa a pisztolyt körülbelül 20 cm-re a bevonandó tárgytól. A pisztolyt különböző szögbe kell irányítani a teljes lefedettség biztosítása érdekében. Befejezéskor a tárgyat teljesen le kell fedni matt, átlátszatlan porfestékkel.
5. A munka befejezéséhez vegye le a lábát a lábkapcsolóról [16], majd állítsa a főkapcsolót OFF (O) állásba.
6. A munka befejezése után mindig húzza ki a tápkábelt [19] a konnektorból.
7. FIGYELEM: A szórópisztoly még mindig elektromosan töltve van. Érintse a vezető pólusát [25] a földelési kapcsolhoz [15] a kisüléshez.
8. Törölje le a diffúzor hegyét egy tiszta ruhával.
9. Válassza le a légtömlőt a szórópisztolyról [2].
10. Fordítsa fejjel lefelé a pisztolyt, csavarja le a festéktartályt, és öntse a maradék, nem szennyezett port az eredeti tartályba. FIGYELEM: A porfelhő robbanásveszélyes. A por kiöntése előtt távolítson el minden lehetséges gyújtóelemet a munkaterületről.
11. Kikeményítés előtt megfelelő védőfelszerelést kell felvennie (maszk, kesztyű).
12. Melegítse fel a kályhát a kívánt hőmérsékletre (150 és 260 °C között), helyezze az elemet a rácsra, zárja be az ajtót és kapcsolja be a szellőzőrendszert. A normál kikeményedési idő 15 perc, azonban tekintse meg a porfesték gyártójának ajánlásait. A kikeményedési idő a termék méretétől is függhet. FIGYELEM: Gyakran ellenőrizze a keményedési állapotot. A porfesték sima, fényes felületté kell hogy olvadjon, amely az egész tárgyat befedi. A túlzott kikeményítés felületi érdességet és ún. narancshéj hatást válthat ki.
13. Kikeményedés után kapcsolja ki a sütőt, és óvatosan nyissa ki az ajtót, hogy az adott tárgy lassan kihűljön. FIGYELEM: Ha az adott tárgyat túl gyorsan hűtjük le, a felület fakóvá válhat.

TIPPEK A FESTÉS ÉS A KIKEMÉNYÍTÉS FOLYAMATÁHOZ

1. A festéshez használjon megfelelő festékeket, amelyek alkalmasak a Korona módban történő festésre.
2. Festékcseré előtt alaposan tisztítsa meg a portartályt. Különböző porok keverékei lyukacsosodást okozhatnak a bevonandó tárgyban.
3. A porózus tárgyak alapos tisztítást és előfestést igényelhetnek a festés előtt.
4. Ha a por egy helyen felgyülemlik, óvatosan fújja szét sűrített levegővel. A por felhalmozódását a túl sok nedvesség is okozhatja. A nedvességelválasztót ki kell cserélni.
5. Ha a minta átmérője túl kicsi a kiválasztott diffúzorvéghez, állítsa be a nyomást vagy cserélje ki a nedvességelválasztót.

6. A narancshéj hatás eltávolításához nedvesen csiszolja meg a tárgyat 400-as szemcseméretű csiszolópapírral, szárítsa meg és ismételje meg a bevonási folyamatot. A megszilárdult bevonat eltávolításához használhat autófesték-eltávolítót.
- 7.

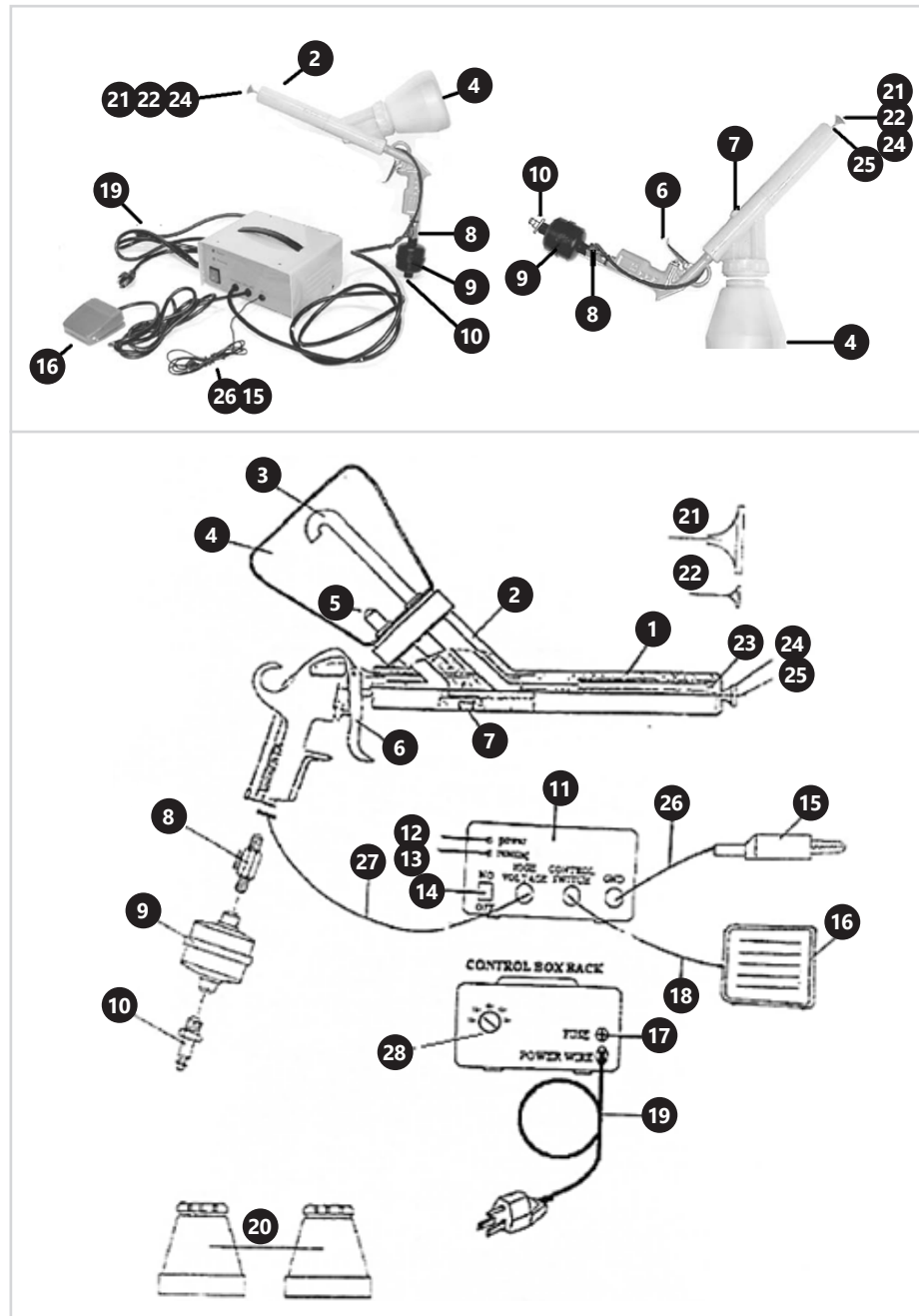
3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- a) Minden tisztítás előtt, és akkor is, ha a készülék nincs használatban húzza ki a hálózati csatlakozót.
- b) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- c) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- d) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e rajta sérülések és megfelelően működik-e.
- e) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- f) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkéft vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
- g) A készülék minden részét meg kell tisztítani sűrített levegővel minden egyes használat után.

A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez. A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyéről.

PRODUKTZEICHNUNGEN | PRODUCT'S VIEW | RYSUNKI PRODUKTU | NÁKRESY PRODUKTU | SCHÉMAS DU PRODUIT
LE ILLUSTRAZIONI DI PRODOTTO | LAS ILUSTRACIONES DE PRODUCTO | A TERMÉK ÁBRÁI



NAMEPLATE TRANSLATIONS



expondo.com



1 Product Name: Powder Coating System

2 Model: MSWV-PCS-200

3 Voltage/Frequency: 230V~/50Hz

4 Production Year:

5 Serial No.:

6 Producent: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

7 **WARNING**

Please read the instruction manual carefully before use.
Caution: the powder dust is flammable when floating in the air. Ventilate the area, verify that no flames or ignition sources are nearby, never cure coated object in a gas oven. Only use a dedicated electric oven with adequate ventilation.
Caution: avoid electric shock. Never touch the emitter (metal tip) during painting. After use and after it is turned off, please touch the emitter to the ground clip to discharge it.
Never touch the object being coated with one hand and while working and spraying with the other.
Caution: avoid powder contamination. Always use an ANSI approved dust mask to protect your lungs. Never cure objects in an electric oven that is also used for cooking food. Wear always an activated charcoal respirator when curing the coated object in an oven.
Always wear ANSI approved safety goggles when using this product. Do not remove this warning label.

	1	2	3	4	5	6
DE	Produktname	Modell	Spannung/Frequenz	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Product Name	Model	Voltage/Frequency	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/Częstotliwość	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Nom du produit	Modèle	Tension/Fréquence	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/Frequenza	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia	Año de producción	Número de serie	Fabricante
HU	Product name	Modell	Feszültség/Frekvencia	Gyártás éve	Szériaszám	Gyártó
	7					
DE	Gebrauchsanweisung beachten. Achtung: Pulverstaub, der sich in der Luft befindet, ist brennbar. Lüften Sie den Raum, suchen Sie in der Nähe nach Flammen und Zündquellen und härten Sie beschichtete Gegenstände niemals in einem Gasofen aus. Verwenden Sie nur einen speziellen Elektroofen mit ausreichender Belüftung. Achtung! Stromschlag vermeiden. Berühren Sie während des Lackierens nicht den Emitter (Metallspitze). Berühren Sie nach dem Verwenden und Ausschalten des Geräts den Erdungsemitter mit dem Emitter, um die Spannung zu entladen. Berühren Sie beim Sprühen den beschichteten Gegenstand nicht mit der Hand. Achtung! Kontakt mit Pulverlack vermeiden. Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Lunge immer eine von ANSI zugelassene Staubmaske. Sie können Gegenstände nicht in einem elektrischen Ofen aushärten, der auch zum Kochen von Speisen verwendet wird. Tragen Sie beim Aushärten beschichteter Gegenstände eine Maske mit einem Kohlefilter. Verwenden Sie zur Verwendung des Produkts eine von ANSI zugelassene Schutzbrille. Dieses Informationsschild darf nicht entfernt werden.					
EN	Please read the instruction manual carefully before use. Caution: the powder dust is flammable when floating in the air. Ventilate the area, verify that no flames or ignition sources are nearby, never cure coated object in a gas oven. Only use a dedicated electric oven with adequate ventilation. Caution: avoid electric shock. Never touch the emitter (metal tip) during painting. After use and after it is turned off, please touch the emitter to the ground clip to discharge it. Never touch the object being coated with one hand and while working and spraying with the other. Caution: avoid powder contamination. Always use an ANSI approved dust mask to protect your lungs. Never cure objects in an electric oven that is also used for cooking food. Wear always an activated charcoal respirator when curing the coated object in an oven. Always wear ANSI approved safety goggles when using this product. Do not remove this warning label.					

PL	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. Uwaga: pył z farby w proszku unoszący się w powietrzu jest łatwopalny. Przewietrzć pomieszczenie, sprawdzić czy w pobliżu nie ma płomieni ani źródeł zapłonu, nigdy nie utwardzać powlekanych przedmiotów w piecu gazowym. Używać wyłącznie specjalnego pieca elektrycznego z odpowiednią wentylacją. Uwaga! Unikać porażenia prądem. Nie dotykać emitera (metalowej końcówki) podczas malowania. Po użyciu i wyłączeniu urządzenia należy dotknąć emitery do klipsa uziemienia aby rozładować napięcie. Podczas natryskiwania należy używać maski przeciwpyłowej zatwierdzonej przez ANSI w celu ochrony płuc. Nie można utwardzać przedmiotów w piekarniku elektrycznym, który służy również do gotowania potraw. Podczas utwardzania powlekanych przedmiotów należy nosić maskę z filtrem węglowym. Podczas korzystania z produktu należy używać okularów ochronnych zatwierdzonych przez ANSI. Nie wolno usuwać niniejszej tabliczki.
CZ	Před použitím výrobku se seznámte s návodem. Poznamka: prach z práškového laku unášející se ve vzduchu je hořlavý. Vyvětrejte místnost, zkontrolujte, zda poblíž nejsou plameny nebo zdroje vznícení, nikdy neutvrzujte potažené předměty v plynové troubě. Používejte pouze speciální elektrickou troubu s dostatečným větráním. Pozor! Vyvarujte se úrazu elektrickým proudem. Během malování se nedotýkejte emitoru (kovového hrotu). Po použití a vypnutí zařízení dotkněte emitor k zemnicí sorce a vybijte napětí. Při stříkání se nedotýkejte potahovaného předmětu rukou. Pozor! Vyvarujte se kontaktu s práškovým lakem. K ochraně plic vždy používejte masku proti prachu schválenou ANSI. Nemůžete utvrzovat předměty v elektrické troubě, která se používá také k vaření potravin. Při utvrzování potažených předmětů noste masku s uhlíkovým filtrem. Při používání produktu používejte ochranné brýle schválené ANSI. Tento štítek neodstraňujte.
FR	Respectez les consignes du manuel. Attention : la poussière de peinture en poudre dans l'air est inflammable. Aérez la pièce, vérifiez s'il n'y a pas de flammes ou de sources d'ignition à proximité, ne durcissez jamais les objets enduits dans un four à gaz. Utilisez uniquement un four électrique spécial avec une ventilation adéquate. Attention! Évitez les chocs électriques. Ne touchez pas l'émetteur (pointe métallique) pendant la peinture. Après avoir utilisé et éteint l'appareil, touchez l'émetteur de mise à la terre pour décharger la tension. Lors de la pulvérisation, ne touchez pas l'objet enduit avec la main. Attention! Évitez tout contact avec la peinture en poudre. Utilisez toujours un masque anti-poussière approuvé par ANSI pour protéger vos poumons. Vous ne pouvez pas faire durcir des articles dans un four électrique, qui est également utilisé pour la cuisson des aliments. Lors du séchage des articles enduits, portez un masque avec un filtre à charbon. Lors de l'utilisation du produit, utilisez des lunettes de sécurité approuvées par ANSI. Il est interdit de supprimer cette plaque.
IT	Leggere attentamente le istruzioni. Avvertenza: le miscele di polvere - aria sono infiammabili. Ventilare bene l'ambiente, verificare che in prossimità non ci siano fiamme vive o fonti di accensione, non cuocere mai i pezzi verniciati in un forno a gas. Utilizzare esclusivamente il forno elettrico dedicato con adeguata ventilazione. Avvertenza! Evitare scosse elettriche. Non toccare mai la barra conduttrice (punta metallica) durante la verniciatura. Dopo l'utilizzo e lo spegnimento del dispositivo scaricare la barra conduttrice toccando il morsetto di massa. Durante la spruzzatura non toccare mai il pezzo da verniciare con le mani. Avvertenza! Evitare la contaminazione da vernice in polvere. Utilizzare sempre una maschera antipolvere approvata ANSI per proteggere le vie respiratorie. Non usare mai un forno elettrico che serve per cuocere cibi per la cottura dei pezzi verniciati. Durante la cottura dei pezzi verniciati indossare una maschera con filtro a carbone. Utilizzando il prodotto indossare sempre gli occhiali di protezione approvati ANSI.
ES	Respetar las instrucciones de uso. Atención: el polvo de pintura presente en el aire es inflamable. Ventile la habitación, asegúrese de que en las proximidades no hay llamas ni fuentes de ignición, nunca cure objetos recubiertos en un horno de gas. Utilice solamente un horno eléctrico especial con ventilación adecuada. ¡Atención! Evite choques eléctricos. No toque el emisor (punta de metal) mientras está pintando. Después de usar y apagar el dispositivo, haga que el emisor toque el clip de puesta a tierra para descargar el voltaje. Mientras está pulverizando, no toque el objeto recubierto con la mano. ¡Atención! Evite la contaminación con pintura en polvo. Siempre use una máscara antipolvo aprobada por ANSI para proteger sus pulmones. No puede curar objetos en un horno eléctrico, que se usa también para preparar alimentos. Al curar objetos recubiertos, use una máscara con un filtro de carbón. Mientras usa el producto, póngase gafas de seguridad aprobadas por ANSI. No se debe quitar esta placa.
HU	Használat előtt olvassa el a használati utasítást. Figyelem: A levegőben szálló por gyúlékony. Szellőztesse ki a helyiséget, ellenőrizze, hogy nincs-e a közelben láng vagy gyújtóforrás, soha ne keményítsen ki a készülékkel bevont tárgyakat gázsütőben. Csak megfelelő szellőzésű, speciális elektromos sütőt használjon. Vigyázat! Kerülje az áramütés veszélyét! Festés közben ne érintse meg a fűvókát (fémvéget). A készülék használata és kikapcsolása után érintse a fűvókát (fémvéget) a földelő kapocshoz a feszültség levezetéséhez. Permetezés közben ne érintse meg a kezével a permetezett tárgyat. Vigyázat! Kerülje el a porfesték szennyeződését. Tüdejé védelme érdekében mindig használjon az ANSI által jóváhagyott pormaszkot. Ételek sütésére is használt elektromos sütőben nem keményítheti ki a tárgyakat. Viseljen szénzsűrős maszkot a bevont tárgyak kikeményítésekor. A termék használatakor az ANSI által jóváhagyott védőszemüveget kell viselni. Az alábbi táblát nem szabad eltávolítani.

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com